



Butlletí Oficial del
Principat d'Andorra

BOPA Núm. 105 (14/06/1991)

Edicte de 6-6-91 pel qual s'ordena la publicació de l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea.

Govern

Altres anuncis

Acord

en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea

A. Carta del Principat d'Andorra

Luxemburg

Senyors,

Tenim l'honor d'adjuntar-vos el text de l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea i podem confirmar la seva acceptació per part del Principat d'Andorra.

Us estariem molt agraïts si volguéssiu confirmar l'acceptació de l'acord per part de la Comunitat Econòmica Europea. Així s'haurà conclòs l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea, com ho estipula el text adjunt.

Rebeu el testimoniatge de la nostra més alta consideració.

Pel President de la República Francesa

Pel Bisbe de La Seu d'Urgell

Pel Govern d'Andorra

B. Carta de la Comunitat

Luxemburg

Senyors,

Ens complau acusar recepció de la vostra carta en la qual accepteu l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea, el text de la qual és el següent:

«Tenim l'honor d'adjuntar-vos el text de l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea i podem confirmar la seva acceptació per part del Principat d'Andorra.

Us estariem molt agraïts si volguéssiu confirmar l'acceptació de l'acord per part de la Comunitat Econòmica Europea. Així s'haurà conclòs l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea, com

ho estipula el text adjunt."

Tenim l'honor de confirmar-vos l'acord de la Comunitat sobre el text de l'acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea. L'acceptació d'aquest acord per part de la Comunitat tindrà lloc després de l'acompliment dels tràmits interns necessaris a aquest efecte i us serà notificat de conformitat amb el paràgraf 2 de l'article 24 de l'acord.

Rebeu el testimoniatge de la nostra més alta consideració.

En nom del Consell de les Comunitats.

Acord

entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra

El Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea, Amb la voluntat d'establir, per a llurs relacions comercials, un règim que substitueixi els règims nacionals actualment en vigor i que respecti l'especificitat de la situació del Principat d'Andorra; Considerant que amb motiu dels factors geogràfics, històrics i socio-econòmics, la situació excepcional del Principat d'Andorra justifica un règim particular, sobretot en matèria de franquícies dels drets a la importació, de les taxes sobre la suma d'operacions i dels impostos percebuts en concepte d'importació per part de la Comunitat respecte al Principat d'Andorra en el tràfic de viatgers,

Acordem les disposicions següents:

Article 1

Els intercanvis entre la Comunitat Econòmica Europea, d'una banda i el Principat d'Andorra, de l'altra, es regulen segons les disposicions que figuren més endavant.

Títol I.

Unió Duanera

Article 2

S'estableix, entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, una unió duanera pel que fa als productes inclosos en els capítols 25 a 97 del Sistema Harmonitzat, segons les modalitats i condicions que figuren en el títol present.

Article 3

1. Les disposicions del present títol s'apliquen a:

- a) Les mercaderies produïdes en la Comunitat o en el Principat d'Andorra, incloses les que han estat obtingudes, totalment o parcialment, a partir de productes de procedència de països tercers que es troben en lliure pràctica en la Comunitat o en el Principat d'Andorra;
- b) Les mercaderies en procedència de països tercers que

es troben en lliure pràctica en la Comunitat o en el Principat d'Andorra.

2. Són considerats com a mercaderies en lliure pràctica en la Comunitat i en el Principat d'Andorra els productes de procedència de països tercers, pels quals s'han dut a terme les formalitats d'importació i han estat recaptats els drets de duana i taxes amb efectes equivalents exigibles, i que no han gaudit d'una restitució total o parcial d'aquests drets o d'aquestes taxes.

Article 4

Les disposicions del present títol s'apliquen també a les mercaderies obtingudes en la Comunitat o en el Principat d'Andorra, en la fabricació de les quals han estat utilitzats productes de procedència de països tercers que no estaven en lliure pràctica ni a la Comunitat ni en el Principat d'Andorra. L'admissió de les dites mercaderies en benefici d'aquestes disposicions es troba tanmateix subordinada a la percepció, en la part contractant d'exportació, dels drets de duana fixats, en la Comunitat, pel que fa als productes de països tercers utilitzats en llur fabricació.

Article 5

Les parts contractants s'abstenen d'introduir entre elles nous drets de duana a la importació i exportació o les taxes que tinguin un efecte equivalent, i d'augmentar aquelles que s'aplicaven en llurs relacions comercials mútues l'1 de gener de 1989.

Article 6

1. Els drets de duana a la importació així com les taxes que tinguin efectes equivalents en vigor entre la Comunitat i el Principat d'Andorra es suprimeixen en les condicions previstes en els paràgrafs 2 i 3.

2. El Principat d'Andorra suprimeix, l'1 de gener de 1991, els drets de duana i les taxes que tenen un efecte equivalent aplicables a les importacions que provenen de la Comunitat.

3. a) A partir de l'1 de gener de 1991, la Comunitat, exceptuant el Regne d'Espanya i la República Portuguesa, suprimeix els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent que es poden aplicar a les importacions que provenen del Principat d'Andorra.

b) A partir de l'1 de gener de 1991, el Regne d'Espanya i la República Portuguesa apliquen respecte al Principat d'Andorra els mateixos drets de duana que els que ambdós països podien aplicar respecte a la Comunitat tal com estava composta el 31 de desembre de 1985.

c) Pel que fa als productes agrícoles transformats que afecten els capítols 25 a 97 del sistema harmonitzat tractats en el Reglament (CEE) núm. 3033/80, les

disposicions dels punts a) i b) anteriors s'apliquen als drets de duana que constitueixen l'element fix de la imposició prevista a la importació d'aquests productes a la Comunitat, en procedència del Principat d'Andorra; l'element mòbil previst per aquest reglament continua aplicant-se.

d) Per derogació als punts a), b) i c), s'exoneren dels drets de duana, a partir de l'1 de gener de 1991, les importacions que gaudeixen de les disposicions relatives a la franquícia fiscal en el marc del tràfic dels viatgers al qual fa referència l'article 13.

Article 7

1. El Principat d'Andorra adopta amb efectes a partir de l'1 de gener de 1991 pel que fa als productes coberts per la unió duanera:

- Les disposicions relatives a les formalitats d'importació aplicades per la Comunitat respecte als països tercers;
- Les disposicions legislatives, reglamentàries i administratives que són d'aplicació en matèria duanera en la Comunitat i que són necessàries per al bon funcionament de la unió duanera.

Les disposicions incloses en el primer i segon guió són les que es poden aplicar en la versió en vigor en tot moment en la Comunitat.

2. Les disposicions a les quals es fa referència en el paràgraf 1, segon guió són determinades pel comitè mixt establert a l'article 17.

Article 8

1. a) Durant un període de cinc anys i més enllà si no es pot realitzar un acord segons el que estableix el punt b), el Principat d'Andorra autoritza la Comunitat a assegurar la posada en lliure pràctica, en nom i a favor del Principat d'Andorra, dels productes que provenen dels països tercers destinats al Principat d'Andorra. Aquesta posada en lliure pràctica serà efectuada per l'intermediari de les oficines de duana comunitàries enumerades a l'annex I.

b) Després d'aquest període i dins el marc de l'article 20, el Principat d'Andorra es reserva el dret d'exercir la posada en lliure pràctica, després de l'acord de les parts contractants.

2. Els drets a la importació recaptats sobre les mercaderies en aplicació del paràgraf 1 ho són a favor del Principat d'Andorra. El Principat d'Andorra es compromet a no reemborsar les sumes percebudes directament o indirectament dels interessats.

3. Seran determinats en el si del comitè mixt establert a l'article 17:

- a) la modificació eventual de la llista de les oficines de duana de la Comunitat competents per treure de la duana les mercaderies incloses en el paràgraf 1 així com el procediment de la reexpedició d'aquestes mercaderies cap al Principat d'Andorra de què tracta en el paràgraf 1;
- b) les modalitats de la posta a disposició del tresor andorrà de les quantitats percebudes en virtut del paràgraf 2, així com el percentatge que pugui ésser deduït per la Comunitat com a despeses d'administració segons el que preveu la reglamentació en aquesta matèria en vigor en el si de la Comunitat;
- c) qualsevol altra modalitat que sigui necessària per al bon funcionament de les disposicions del present article.

Article 9

Les restriccions quantitatives a la importació i a l'exportació així com tota mesura que tingui un efecte equivalent entre la Comunitat i el Principat d'Andorra estaran prohibides a partir de l'1 de gener de 1991.

Article 10

1. Cada part contractant que cregui que certes disparitats derivades de l'aplicació per l'altra part contractant envers països tercers, ja sigui dels drets de duana, ja sigui de les restriccions quantitatives, ja sigui tota mena de mesures que tinguin un efecte equivalent a la importació així com de totes les altres mesures de política comercial, puguin comportar desviaments de tràfic o causar dificultats econòmiques en el seu territori, pot acudir davant el comitè mixt que, si escau, recomana els mètodes adients per evitar els perjudicis que en puguin resultar.
2. Quan hi hagi desviaments de tràfic o dificultats econòmiques i que la part interessada cregui que, tenint en compte circumstàncies excepcionals, aquests requereixen una acció immediata, pot prendre ella mateixa les mesures de vigilància o de protecció necessàries tot i notificant-les immediatament al comitè mixt que pot recomanar llur modificació o llur supressió.
3. S'han d'escollir, prioritàriament, les mesures que provoquin menys pertorbacions al funcionament de la unió duanera i sobretot al desenvolupament normal dels intercanvis.

Títol II.

Regim dels productes no coberts per la unió duanera.

Article 11

1. En el moment de llur importació a la Comunitat, els productes que pertanyen als capítols 1 a 24 del sistema harmonitzat i originaris del Principat d'Andorra estan exempts dels drets a la importació.

2. L'apèndix determina les normes d'origen així com els mètodes de cooperació administrativa.

Article 12

1. El règim aplicat a la importació en el Principat d'Andorra respecte a mercaderies que provenen dels països tercers no pot ésser més favorable que el règim aplicat respecte a les importacions de productes comunitaris.

2. Els productes que pertanyen als codis del sistema harmonitzat 24.02 i 24.03 manufacturats en la Comunitat a partir de tabac brut, d'acord amb les condicions de l'article 3 paràgraf 1, es beneficien, en el moment de llur importació al Principat d'Andorra, d'un percentatge preferencial corresponent al 60% del percentatge aplicat en el Principat d'Andorra, pel que fa a aquests mateixos productes respecte a països tercers.

Títol III. Disposicions Comunes

Article 13

1. Les franquícies dels drets a la importació, de les taxes sobre la suma d'operacions i dels impostos percebuts a la importació i que són d'aplicació a les mercaderies que continguin els equipatges personals dels viatgers que provenguin d'una de les parts contractants són les que es poden aplicar en tot moment en la Comunitat respecte a països tercers, amb la condició que les importacions d'aquestes mercaderies no tinguin caràcter comercial.

2. Pel que fa als productes que pertanyen al títol II del present acord enumerats seguidament, les franquícies incloses en el paràgraf 1 són atorgades, per viatger entrant a la Comunitat que provenguin d'Andorra, dins els límits quantitatius:

- llet en pols 2,5 kg
- llet condensada 3 kg
- llet fresca 6 kg
- mantega 1 kg
- formatge 4 kg
- sucre i dolços 5 kg
- carn 5 kg

3. Per derogació a les disposicions del paràgraf 1 i sempre que les mercaderies s'adquireixin segons les condicions del mercat interior d'una de les parts contractants, i que compleixin les condicions enunciades més amunt:

- el valor global de les franquícies que són aplicables a les mercaderies pertanyents al títol I passarà a ésser per persona el triple del valor de la franquícia acordada per la Comunitat als viatgers que provenguin dels països tercers;
- els límits quantitatius de les franquícies per a les

mercaderies enumerades seguidament són els següents:

a) Productes de tabac

cigarretes 300 peces

o bé cigars d'un pes màxim de 3 g per peça 150 peces

o bé cigars 75 peces

o tabac per a fumar 400 grams

b) Alcohols i begudes alcohòliques

- begudes destil.lades i begudes esperituoses que tinguin

un títol alcohomètric de més del 20% vol. alcohol etílic

no desnaturalitzat del 80% vol. i més

en total 1,5 l o bé

- begudes destil.lades esperituoses, aperitius a base de

vins o d'alcohol, tafia, saké o begudes similars que

tinguin un títol alcohomètric del 22% vol. o menys, vins

escumosos, vins de licor

en total 3 l i

- vins tranquils en total 5 l

c) Perfums 75 grams i colònies 3/8 l

d) Café 1.000 grams o extractes i essències de café 400 grams

e) Te 200 grams o extractes i essències de te 80 grams

4. Dins els límits quantitatius fixats en el paràgraf 3,

segon guió, el valor de les mercaderies que hi són

enumerades no es pren en consideració per a la

determinació de les franquícies incloses en el paràgraf

1.

Article 14

Les parts contractants s'abstenen de tota mesura o

pràctica de naturalesa fiscal interna que estableixi

directament o indirectament una discriminació entre els

productes d'una part contractant i els productes similars

que provenguin de l'altra part contractant.

Els productes expedits cap al territori d'una de les

parts contractants no poden gaudir de restitucions

d'imposicions interiors superiors a les taxes que els han

afectat directament o indirectament.

Article 15

1. Com a complement de la cooperació prevista per

l'article 11 paràgraf 2 i per l'article 17 paràgraf 8 les

autoritats administratives encarregades per les parts

contractants de l'execució de les disposicions del

present acord es presten mútuament assistència en els

altres casos amb la finalitat d'assegurar el respecte

d'aquestes disposicions.

2. Les modalitats d'aplicació del paràgraf 1 són fixades

pel comitè mixt definit a l'article 17.

Article 16

El present acord no obstaculitza les interdiccions o

restriccions d'importació, d'exportació o de trànsit

justificades per raons de moralitat pública, d'ordre públic, de seguretat pública, de protecció de la sanitat i de la vida de les persones i dels animals o de preservació dels vegetals, de protecció dels tresors nacionals que tinguin un valor artístic, històric o arqueològic o de protecció de la propietat industrial i comercial, ni tampoc les reglamentacions en matèria d'or i de plata. De tota manera, aquestes interdiccions o restriccions no han de constituir un mitjà de discriminació arbitrària, ni una restricció disfressada en el comerç entre les parts contractants.

Article 17

1. S'ha instituït un comitè mixt que s'encarrega de la gestió del present acord i pren cura de la seva bona execució. A aquest efecte, formula recomanacions. Pren decisions en els casos previstos en el present acord. L'execució d'aquestes decisions és efectuada per les parts contractants segons llurs pròpies regles.
2. Amb la finalitat de la bona execució del present acord, les parts contractants procedeixen a intercanvis d'informació i, si l'una o l'altra ho demanen, es consulten en el si del comitè mixt.
3. El comitè mixt estableix el seu reglament interior.
4. El comitè mixt es compon, d'una banda, de representants de la Comunitat i de l'altra, de representants del Principat d'Andorra.
5. El comitè mixt es pronuncia de comú acord.
6. La presidència del comitè mixt és exercida per torns per cada una de les parts contractants segons les modalitats que s'han d'establir en el seu reglament interior.
7. El comitè mixt es reuneix a petició d'una de les dues parts contractants, adreçada almenys un mes abans de la data de la reunió prevista. Si una qüestió tractada a l'article 10 motiva la convocatòria del comitè mixt, aquest es reuneix dins un termini de vuit dies laborables comptadors a partir de la demanda.
8. Segons el procediment previst en el paràgraf 1, el comitè mixt determina els mètodes de cooperació administrativa amb la finalitat d'aplicar els articles 3 i 4, tot inspirant-se en els mètodes determinats per la Comunitat respecte als intercanvis de mercaderies entre els Estats membres, també pot procedir a les modificacions de les disposicions de l'apèndix tractat a l'article 11.

Article 18

1. Els conflictes relatius a la interpretació de l'acord que apareixen entre les parts contractants es sotmeten al comitè mixt.

2. Si el comitè mixt no aconsegueix solucionar el desacord en el decurs de la seva sessió més immediata, cada una de les parts pot notificar a l'altra la designació d'un àrbitre; aleshores, l'altra part ha de designar un segon àrbitre dins un termini de dos mesos. El comitè mixt designa un tercer àrbitre.

Les decisions dels àrbitres són preses per majoria.

Cada una de les parts en desacord ha de prendre les mesures necessàries per a assegurar l'aplicació de la decisió dels àrbitres.

Article 19

Dins l'àmbit dels intercanvis comercials coberts pel present acord:

- El règim aplicat pel Principat d'Andorra respecte a la Comunitat no pot donar lloc a cap mena de discriminació entre els Estats membres, llurs ciutadans o llurs societats;

- El règim aplicat per la Comunitat respecte al Principat d'Andorra no pot donar lloc a cap discriminació entre els ciutadans o les societats andorrans.

Títol IV.

Disposicions Generals i Finals

Article 20

El present acord s'ha conclòs per una durada il·limitada.

Dins un termini màxim de cinc anys a partir de la seva entrada en vigor, ambdues parts decideixen que s'examinaran els resultats de l'aplicació de l'acord i, si és necessari, obriran negociacions amb vista a modificar-lo segons els resultats d'aquest examen.

Article 21

Cada part contractant té la facultat de denunciar el present acord mitjançant una notificació escrita a l'altra part contractant. En aquest cas el present acord queda sense vigència, sis mesos després de la data d'aquesta notificació.

Article 22

D'una banda, el present acord s'aplica als territoris on el Tractat que institueix la Comunitat Econòmica Europea és d'aplicació i amb les condicions previstes pel Tractat en qüestió, i, de l'altra, al territori del Principat d'Andorra.

Article 23

Els annexos I i II i l'apèndix del present acord formen part integrant d'aquest.

Article 24

1. El present acord entra en vigor l'1 de juliol de 1990, amb la condició que les parts contractants ja s'hagin notificat abans d'aquesta data l'acompliment dels tràmits necessaris a aquest efecte.

2. Després de la data esmentada en el paràgraf 1, el present acord entra en vigor el primer dia del segon mes que segueix a la notificació.

3. Si s'aplica el paràgraf 2, la data de l'1 de gener de 1991, esmentada en diverses disposicions del present acord, és substituïda per la de l'1 de juliol de 1991.

Article 25

Les disposicions del present acord substitueixen les que són aplicades, fins a l'entrada en vigor d'aquest, per la Comunitat i en particular França i Espanya, en virtut dels intercanvis de cartes del 1967 amb el Principat d'Andorra.

Article 26

El present acord s'ha redactat en dos exemplars, en les llengües alemanya, anglesa, danesa, espanyola, francesa, grega, italiana, neerlandesa, portuguesa i catalana; cada un d'aquests texts fa fe igualment

Annex I

Llista de les oficines de duana incloses en l'article 8, paràgraf 1.

- Tolosa Portet
- L'Hospitalet -Pas de la Casa
- La Tor de Querol
- Perpinyà
- Madrid
- Barcelona
- Algesires
- Tui
- Farga de Moles

Annex II

Pel que fa a les disposicions de política comercial que el Principat d'Andorra haurà d'adoptar segons l'acord, i a fi que la importació dels productes consumits a Andorra no es vegi afectada, el comitè mixt podrà decidir derogacions a petició del Principat d'Andorra, fins i tot sobre els elements de política comercial comuna que no s'apliquin al conjunt dels Estats membres de la Comunitat.

La Comissió comunica a les autoritats andorranes totes les informacions pertinents que concerneixin el règim aplicable al comerç exterior de la Comunitat.

Declaració de la Comunitat

Relativa als productes agrícoles i agrícoles transformats

El present acord no afecta el règim de les restitucions acordades per la Comunitat pel que fa a les exportacions de productes agrícoles o agrícoles transformats comunitaris.

Declaració Comuna

En la mesura en què les disposicions del present acord

tals com, en particular, les disposicions relatives als drets de duana, taxes que tinguin un efecte equivalent, restriccions quantitatives, mesures d'efecte equivalent, prohibicions d'importació, d'exportació o de trànsit, són anàlogues a disposicions del Tractat que institueix la Comunitat Econòmica Europea, els representants de les parts contractants en el si del comitè mixt es comprometen a interpretar les primeres, en el camp del present acord, de manera anàloga a la interpretació de les segones dins el comerç intern de la Comunitat Econòmica Europea.

Declaració del Principat d'Andorra

El Principat d'Andorra es compromet a no efectuar discriminacions pel que fa als drets i a les taxes sobre la importació recaptats del whisky, de les absentes, i dels aperitius anisats d'una banda, i de l'altra, de la resta d'alcohols i aperitius.

Declaració Comuna

El comitè mixt examinarà, amb vista a aportar-hi una solució, els problemes que podrien aparèixer en els intercanvis comercials, entre les parts contractants pel que fa al control i a la certificació de les normes tècniques

Apèndix

Relatiu a la definició de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa

Títol Primer.

Definició de la noció de "Productes Originaris"

Article 1

Per a l'aplicació de les disposicions que figuren en l'article 11 paràgraf 1 de l'acord, es consideren com a productes originaris del Principat d'Andorra:

- a) Els productes del regne vegetal que s'hi cultiven;
- b) Els animals vius que hi neixen i que s'hi crien;
- c) Els productes que deriven d'animals vius pertanyents a la ramaderia;
- d) Els productes de la caça o de la pesca que s'hi practiquen;
- e) Els productes obtinguts a Andorra mitjançant l'elaboració o la transformació de productes inclosos en els punts a) a d), encara que s'hagin utilitzat altres productes per a llur fabricació, amb la condició que els productes que no s'han obtingut a Andorra només hagin intervingut en aquesta fabricació de manera accessòria.

Títol II.

Mètodes de cooperació Administrativa

Article 2

1. Els productes originaris en el sentit del present apèndix poden acollir-se, a l'hora d'ésser importats en

la Comunitat, al benefici de l'acord si es presenta:

a) sia un certificat de circulació de les mercaderies EUR.1 anomenat més endavant "certificat EUR.1". El model del certificat EUR.1 figura en l'annex 2 del present apèndix;

b) Sia una factura que comporti la declaració de l'exportador prevista en l'annex 3 del present apèndix establerta per tot exportador per a qualsevol tipus de tramesa que consisteixi en un o uns quants paquets i que contingui productes originaris que no sobrepassin el valor total de 2.820 ecus.

2. Els productes indicats tot seguit, originaris en el sentit del present apèndix, poden acollir-se a l'acord, a l'hora d'ésser importats a la Comunitat, sense que s'hagi de presentar un dels documents assenyalats en el paràgraf 1:

a) Productes que fan l'objecte de petites trameses dirigits a particulars per particulars i el valor dels quals no és superior a 200 ecus;

b) Productes que es troben en els equipatges personals del viatgers i el valor dels quals no és superior a 565 ecus.

Aquestes disposicions només són aplicables mentre es tracti d'importacions desproveïdes de tot caràcter comercial, declarades com a conformes a les condicions requerides per a l'aplicació de l'acord, i que no hi hagi cap dubte quant a la sinceritat d'aquesta declaració. Són considerades com a desproveïdes de tot caràcter comercial les importacions que presentin un caràcter ocasional i que concerneixin únicament mercaderies reservades a la utilització personal o familiar dels destinataris o dels viatgers. Aquestes mercaderies no han de reflectir, a causa de llur naturalesa i quantitat, cap intenció d'ordre comercial.

3. Fins al 30 d'abril de 1991 inclòs, l'ecu que s'ha d'utilitzar com a moneda nacional d'un país donat és el contravalor en moneda nacional d'aquest país de l'ecu en data 3 d'octubre de 1988. Per cada període següent de dos anys, és el contravalor en moneda nacional d'aquest país de l'ecu en el primer dia laborable del mes d'octubre de l'any que precedeix aquest període de dos anys.

4. Les sumes en moneda nacional de l'Estat d'exportació que equivalen a les sumes expressades en ecus són fixades per l'Estat d'exportació i comunicades a les altres parts en l'acord. Quan aquestes sumes són superiors a les sumes fixades per l'Estat d'importació, aquest les accepta si la mercaderia és facturada en la moneda de l'Estat d'exportació.

Si la mercaderia és facturada en la moneda d'un altre

Estat membre de la Comunitat, l'Estat d'importació reconeix la suma notificada pel país concernit.

Article 3

1. El certificat EUR.1 és lliurat per les autoritats duaneres del Principat d'Andorra en el moment de l'exportació de les mercaderies a les quals fa referència. Resta a la disposició de l'exportador tan bon punt l'exportació real és efectuada o assegurada.
2. El lliurament del certificat EUR.1 és efectuat per les autoritats duaneres del Principat d'Andorra si les mercaderies que s'han d'exportar poden ésser considerades com a productes originaris del Principat d'Andorra en el sentit de l'article 1 del present apèndix.
3. El certificat EUR.1 només es pot lliurar si és susceptible de constituir el títol justificatiu per a l'aplicació del règim preferencial previst en l'acord.

La data de lliurament del certificat EUR.1 s'ha d'indicar en la casella dels certificats EUR.1 reservada a la duana.

4. A títol excepcional, el certificat EUR.1 també es pot lliurar després de l'exportació de les mercaderies a les quals fa referència, quan aquest no ha estat lliurat en el moment de l'exportació per causa d'errors, omissions involuntàries o circumstàncies particulars.

Els certificats EUR.1 lliurats a posteriori han d'anar encapçalats per una de les mencions següents:

"Expedido a posteriori", "Udstedt Efterfolgende", "Nachträglich Ausgestellt", " " "Issued Retrospectively", "Delivre a Posteriori", "Rilasciato a Posteriori", "Afgegeven a Posteriori", "Emitido a Posteriori", "Emes a Posteriori".

5. En cas de robatori, de pèrdua o de destrucció d'un certificat EUR.1, l'exportador pot reclamar a les autoritats duaneres del Principat d'Andorra que l'han lliurat, un duplicat establert d'acord amb els documents d'exportació que estan en llur possessió. En el duplicat que es lliuri en aquests casos ha de constar una de les mencions següents:

"Duplicado", "Duplikat", "Duplikat", "Anti Pa o", "Duplicate", "Duplicata", "Duplicato", "Duplicaat", "Segunda via", "Duplicat".

El duplicat on ha de figurar la data del certificat EUR.1 original entra en vigor en aquesta data.

6. Les mencions referides en els paràgrafs 4 i 5 s'afegeixen a la casella "observacions" del certificat EUR.1.

7. A fi de verificar si es compleixen les condicions evocades al paràgraf 2, les autoritats duaneres del Principat d'Andorra tenen la facultat de reclamar

qualsevol peça justificativa o de procedir a tot tipus de control que considerin adient.

Article 4

1. El certificat EUR.1 únicament es lliura si l'exportador o, sota la seva responsabilitat el seu representant habilitat, presenta una demanda per escrit segons la fórmula establerta pel model que figura en l'Annex 2 del present apèndix i que ha d'emplenar-se com resta establert en aquest apèndix.

2. Les autoritats duaneres del Principat d'Andorra tenen la responsabilitat de controlar que la fórmula evocada al paràgraf 1 sigui degudament emplenada. Verifiquen sobretot si la casella reservada a la designació de les mercaderies ha estat emplenada de manera que exclouï qualsevol possibilitat d'adjunció fraudulenta. Per això, la designació de les mercaderies s'ha d'indicar sense interlínia. Quan la casella no estigui totalment emplenada, s'ha de traçar una línia horitzontal a sota de l'última ratlla, i barrar la part que no s'ha emplenat.

3. En constituir el certificat EUR.1 el títol justificatiu per a l'aplicació del règim aranzelari preferencial previst per l'acord, és competència de les autoritats duaneres del Principat d'Andorra prendre les disposicions necessàries per a verificar l'origen de les mercaderies i controlar les altres disposicions del certificat EUR.1.

4. Quan un certificat EUR.1 és lliurat segons l'article 3 paràgraf 4 del present apèndix, després de l'exportació efectiva de les mercaderies a les quals fa referència, i pel que fa a la demanda evocada en el paràgraf 1, l'exportador ha de:

- Indicar el lloc i la data de l'expedició de les mercaderies a les quals fa referència el certificat EUR.1,

- Acreditar que no s'ha lliurat cap certificat EUR.1 en exportar-se les mercaderies concernides i, alhora, precisar-ne les raons.

Article 5.-

1. El certificat EUR.1 s'estableix respectant la fórmula, el model de la qual figura a l'annex 2 del present apèndix. Aquesta fórmula s'imprimeix en una o més llengües de les utilitzades en l'acord. El certificat EUR.1 s'estableix en una d'aquestes llengües i segons les disposicions del dret intern del Principat d'Andorra; si es fa a mà, s'ha d'omplir amb tinta i amb caràcters d'impremta.

2. El format del certificat EUR.1 és de 210 x 297 mil·límetres; una tolerància màxima de 5 mil·límetres de menys i de 8 mil·límetres de més es pot admetre pel que

fa a la llargada. El paper utilitzat serà de color blanc sense pastes mecàniques, encolat per a l'escriptura i d'un pes mínim de 25 grams per metre quadrat. Es troba revestit per una impressió de fons guilloixada de color verd, que fa aparents totes les falsificacions realitzades per mitjans mecànics o químics.

3. El Principat d'Andorra pot reservar-se la impressió dels certificats EUR.1 o bé encomanar-la a les impremtes que hagin estat habilitades per aquell. En aquest últim cas, es fa referència a aquesta habilitació en cada certificat EUR.1. Cada certificat EUR.1. porta una menció que precisa el nom i l'adreça de l'impressor o un signe que permet d'identificar-lo. A més, porta un número de sèrie, imprès o no, que permet d'individualitzar-lo.

Article 6

1. El certificat EUR.1 ha d'ésser dipositat per les autoritats duaneres del Principat d'Andorra, en un termini de quatre mesos a comptar de la data del lliurament, a l'oficina de duana de l'Estat d'importació on es presentin les mercaderies segons les modalitats previstes per la reglamentació d'aquest Estat.

2. Els certificats EUR.1 que siguin dipositats a les autoritats duaneres de l'Estat d'importació després de l'expiració del termini de presentació evocat en el paràgraf 1, es poden acceptar en concepte de l'aplicació del règim preferencial, quan la inobservació del termini sigui deguda a un cas de força major o a circumstàncies excepcionals.

Exceptuats aquests casos, les autoritats duaneres de l'Estat d'importació poden acceptar els certificats EUR.1 sempre que les mercaderies els hagin estat presentades abans d'haver expirat el referit termini.

3. La constatació de discordances lleus entre les mencions que figuren en el certificat EUR.1 i les que figuren en els documents dipositats a l'oficina de duana per a respectar les formalitats d'importació de les mercaderies, no comporta ipso facto la invalidació del certificat EUR.1, si ha quedat degudament establert que aquest correspon a les mercaderies presentades.

Article 7

La declaració que figura a l'article 2 paràgraf 1 punt b) l'estableix l'exportador segons la forma prescrita a l'annex 3 del present apèndix en una de les llengües en les quals s'ha redactat l'acord.

Es mecanografiada o impresa mitjançant un segell i signada a mà. L'exportador ha de conservar, almenys durant dos anys, una còpia de la factura que comporta aquesta declaració.

Article 8

1. L'exportador o el seu representant presenta, juntament amb la seva demanda de certificat EUR.1, qualsevol peça justificativa útil que sigui susceptible de provar que les mercaderies que s'han d'exportar poden donar lloc al lliurament d'un certificat EUR.1.

Es compromet a presentar, a petició de les autoritats competents, qualsevol justificació suplementària que li pugui ser requerida per aquestes per a poder establir l'exactitud del caràcter originari de les mercaderies que poden acollir-se al règim preferencial. Es compromet ensems a acceptar qualsevol control que les referides autoritats puguin realitzar sobre la seva comptabilitat i sobre les circumstàncies d'obtenció d'aquestes mercaderies.

2. L'exportador ha de conservar durant almenys dos anys les peces justificatives que figuren en el paràgraf 1.

3. Les disposicions dels paràgrafs 1 i 2 s'apliquen mutatis mutandis en cas que s'utilitzin les declaracions esmentades a l'article 2 paràgraf 1 punt b).

Article 9

1. Les mercaderies expedides des del Principat d'Andorra per a una exposició en un altre país i venudes, després de l'exposició, per poder ser importades dins la Comunitat, gaudeixen, en ser importades, de les disposicions de l'acord, sempre que compleixin les condicions previstes en el present apèndix per tal d'ésser reconegudes originàries d'Andorra i en la mesura en què es presenti, a satisfacció de les autoritats duaneres, la prova:

- a) De que un exportador ha expedit les mercaderies d'Andorra vers el país de l'exposició i les hi ha exposades;
- b) De que aquest exportador ha venut les mercaderies o les ha cedides a un destinatari dins la Comunitat;
- c) De que les mercaderies han estat expedides durant l'exposició o immediatament després dins la Comunitat en l'Estat on han estat expedides per a ser exposades;
- d) De que des del moment en què han estat expedides per a l'exposició, les mercaderies no han estat utilitzades amb cap altra finalitat que la d'ésser mostrades en aquesta exposició.

2. En les condicions normals ha d'ésser dipositat, prop de les autoritats duaneres un certificat EUR.1. Hi hauran de figurar el nom i adreça de l'exposició. Si cal, pot ésser requerida una prova documental suplementària sobre la naturalesa de les mercaderies i les condicions en les quals han estat exposades.

3. El paràgraf 1 és aplicable a totes les exposicions, fires o manifestacions públiques anàlogues de caràcter

comercial, industrial, agrícola o artesanal- excepte les que són organitzades amb finalitats privades en les botigues o locals comercials i que tenen per objecte la venda de mercaderies estrangeres- i mentre aquestes durin, les mercaderies resten sota el control de la duana.

Article 10

1. A fi d'assegurar una aplicació correcta del present títol, els Estats membres de la Comunitat i Andorra es presten mútua assistència, mitjançant les respectives administracions duaneres, per al control de l'autenticitat i la regularitat dels certificats EUR.1 i també de les declaracions dels exportadors que figuraran a les factures.

Quan així es demani, s'associaran a aquest control representants del serveis de la Comissió de les Comunitats Europees.

2. Les autoritats duaneres del Principat d'Andorra comuniquen a les autoritats duaneres dels Estats membres, per mitjà de la Comissió de les Comunitats Europees, els espècimens de les empremtes dels segells utilitzats en llurs despatxos pel lliurament dels certificats EUR.1.

3. S'apliquen sancions a les persones que estableixin o facin establir documents que continguin dades inexactes amb vista a admetre que una mercaderia es benefici del règim preferencial.

Article 11

1. El control a posteriori dels certificats EUR.1 o de les declaracions dels exportadors que figurin a les factures, s'efectua a títol de sondeig o bé cada vegada que les autoritats duaneres de l'Estat d'importació tinguin dubtes fonamentats sobre l'autenticitat del document o l'exactitud de la informació relativa a l'origen real de la mercaderia concernida.

2. Per a l'aplicació de les disposicions del paràgraf 1, les autoritats duaneres de l'Estat d'importació retornen el certificat EUR.1, i, si ha estat lliurada, la factura, acompanyada de la declaració de l'exportador o una còpia dels esmentats documents a les autoritats duaneres del Principat d'Andorra, tot indicant, si és necessari, els motius de fons o de forma que justifiquin una enquesta. Les autoritats duaneres de l'Estat d'importació aporten en suport de la demanda de control a posteriori tots els documents o informació que s'hagin pogut obtenir i que facin pensar que les mencions indicades en el certificat EUR.1 o en la factura no són exactes.

Si decideixen diferir l'aplicació de l'article 11 de l'acord fins que es coneguin els resultats del control, les autoritats duaneres de l'Estat d'importació permeten

que l'importador passi les mercaderies reservant-se el dret d'aplicar les mesures conservatòries que es considerin escaients.

3. S'informa el més aviat possible les autoritats duaneres de l'Estat d'importació dels resultats del control a posteriori. Aquests resultats han de permetre de determinar si els documents retornats esmentats al paràgraf 2 s'apliquen a les mercaderies realment exportades i si aquestes poden donar lloc efectivament a l'aplicació del règim preferencial.

Quan aquestes controvèrsies entre les autoritats duaneres de l'Estat d'importació i les autoritats duaneres del Principat d'Andorra no s'han pogut solucionar, o bé quan plantegen un problema d'interpretació del present apèndix, se sotmeten al comitè duaner.

Amb vista al control a posteriori dels certificats EUR.1, els documents d'exportació o les còpies de certificats EUR.1 que els poden substituir han d'ésser conservats almenys durant dos anys per part de les autoritats duaneres del Principat d'Andorra.

Títol III.

Disposicions finals

Article 12

La Comunitat i Andorra adopten, en allò que els concerneix, les mesures que comporta l'execució del present apèndix.

Article 13

Els annexos al present apèndix en formen part integrant.

Annex 1.

Notes explicatives

Nota 1

Per tal de determinar si una mercaderia és originària del Principat d'Andorra, no s'examina si els productes energètics, les instal·lacions, les màquines i els estris utilitzats per a l'obtenció d'aquesta mercaderia són o no originaris de països tercers.

Nota 2

Per a la determinació de l'origen dels productes que figuren als capítols 1 a 24 de la nomenclatura combinada no es tenen en compte els eventuals embalatges.

Nota 3

Es considera que han "entrat accessòriament" en una fabricació, els productes la quantitat dels quals no sobrepassa en pes el 10% de les quantitats que s'estipulen en els punts a) a e) de l'article primer de l'apèndix.

Annex 3

Declaració prevista a l'article 2 paràgraf 1 punt b).

El sotsignant, exportador de les mercaderies de què

tracta el present document, declaro que, llevat que s'indiqui el contrari(1) aquestes mercaderies responen a les condicions fixades per tal d'obtenir el caràcter originari en els intercanvis preferencials amb la Comunitat i són originàries del Principat d'Andorra.

.....

(lloc i data)

.....

(signatura)

Després de la signatura s'ha d'indicar, amb totes les lletres, el nom de la persona que signa la declaració.

(1) En cas que en una factura figurin també productes no originaris del Principat d'Andorra, l'exportador ha d'indicar-los clarament.